

蘇軾《定風波·南海歸贈王定國侍人寓娘》姓名：

常羨人間琢玉郎，天應乞與點酥娘。
盡道清歌傳皓齒，風起，雪飛炎海變清涼。
萬里歸來顏愈少，微笑，笑時猶帶嶺梅香。
試問嶺南應不好，卻道：此心安處是吾鄉。

注釋

1. 定風波：詞牌名。雙調六十二字，上片五句三平韻，二仄韻，下片六句四仄韻，二平韻。
2. 王定國：王鞏，作者友人。寓娘：王鞏的歌妓。
3. 柔奴：即寓娘。
4. 玉郎：是女子對丈夫或情人的愛稱，泛指男子青年。
5. 點酥娘：謂膚如凝脂般光潔細膩的美女。
凝脂：凝固的油脂。多用來形容皮膚光滑柔白。
- 【例】她的皮膚光滑白皙，宛如凝脂。
6. 皓齒：雪白的牙齒。
7. 炎海：喻酷熱。
8. 嶺：指大庾嶺，溝通嶺南 嶺北咽喉要道。咽喉：比喻形勢險要之地。
9. 試問：試著提出問題，試探性地問。
10. 此心安處是吾鄉：這個心安定的地方，便是我的故鄉。

語譯

常常羨慕這世間如玉雕琢般丰神俊朗的男子，就連上天也憐惜他，贈予他柔美聰慧的佳人與之相伴。人人稱道那女子歌聲輕妙，笑容柔美，風起時，那歌聲如雪片飛過炎熱的夏日使世界變得清涼。

你從遙遠的地方歸來卻看起來更加年輕了，笑容依舊，笑顏裡好像還帶著嶺南梅花的清香；我問你：「嶺南的風土應該不是很好吧？」你卻坦然答道：「心安定的地方，便是我的故鄉。」

創作背景

元豐六年（1083）王鞏北歸，出柔奴為蘇軾勸酒。蘇軾問及嶺南風土，柔奴答以「此心安處，便是吾鄉。」蘇軾聽後，大受感動，作此詞以贊。也有學者認為這首詞作於元豐八年（1085）十二月。蘇軾元豐七年（1084）三月由黃州量移汝州，十二月到京，與王鞏會宴，即席創作此詞。

鑑賞

這首詞中以簡練流暢的語言，傳神的刻畫了柔奴外表與內心相統一的美好品性，通過歌頌柔奴身處逆境而安之若素的可貴品格，抒發了作者在政治逆境中隨遇而安的曠達襟懷。

上片總寫柔奴的外在美，開篇「常羨人間琢玉郎，天教分付點酥娘」，描繪柔奴的天生麗質、晶瑩俊秀，使讀者對她的外貌有了一個比較完整、真切的印象。第三句「自作清歌傳皓齒，風起，雪飛炎海變清涼。」這句的意思是：柔奴能自作歌曲，清亮悅耳的歌聲從她芳潔的口中傳出，令人感到如同風起雪飛，使炎暑之地一變而為清涼之鄉，使政治上失意的主人從憂鬱苦悶、浮躁不寧而變為超然曠放、恬靜安詳。蘇詞對「清歌」的誇張描寫，表現了柔奴歌聲獨特的藝術效果。

下片通過寫柔奴的北歸，刻畫其內在美。換頭承上啟下，先勾勒她的神態容貌：「萬里歸來年愈少。」嶺南艱苦的生活她甘之如飴，心情舒暢，歸來後容光煥發，更顯年輕。「年愈少」多少帶有誇張的成分，洋溢著詞人讚美履險如夷的女性的熱情。「微笑」二字，寫出了柔奴在歸來後的歡欣中透露出的度過艱難歲月的自豪感。「笑時猶帶嶺梅香」，表現出濃郁的詩情，既寫出了她北歸時經過大庾嶺的情況，又以傲霜鬥雪的嶺梅喻人，讚美柔奴克服困難的堅強意志，為下邊她的答話作了鋪墊。最後寫到詞人和她的問答。先以否定語氣提問：「試問嶺南應不好？」「卻道」陡轉，使答語「此心安處是吾鄉」更顯鏗鏘有力，警策雋永。白居易《初出城留別》中有「我生本無鄉，心安是歸處」，《種桃杏》中有「無論海角與天涯，大抵心安即是家」等語，蘇軾的這句詞，受白詩的啟發，但又明顯地帶有王鞏和柔奴遭遇的烙印，有著詞人的個性特徵，完全是蘇東坡式的警語。它歌頌柔奴隨緣自適的曠達與樂觀，同時也寄寓著作者自己的人生態度和處世哲學。

（以上資料出處：<https://bit.ly/43tPq8M>）

補充

1. 丰神：風度神態。
2. 俊朗：相貌英俊、性格開朗灑脫。
3. 輕妙：輕盈美妙。
輕盈
 - 形容體態纖秀，動作輕快。【例】她隨著音樂輕盈起舞。
 - 輕鬆愉快。【例】遠處傳來一陣輕盈的笑語。
4. 坦然：內心安寧舒泰的樣子。【例】只要問心無愧，就能坦然面對一切。
5. 簡練
 - 精明幹練。【例】她處理事情簡練周到，深具專業潛力。
 - 簡明扼要。【例】這篇社論簡練深刻，充分顯示作者的功力。
6. 安之若素：安然處之，毫不在意。也作「甘之若素」。
【例】他任職多年，對上司吹毛求疵的壞脾氣，早已安之若素，不感驚訝。
吹毛求疵(ㄘ)：吹開皮上的毛，尋找裡面的小毛病。比喻刻意挑剔過失或缺點。
7. 隨遇而安：能安於所處的環境。【例】智者處逆境而能隨遇而安。
8. 晶瑩：明亮透澈。
9. 俊秀：才智出眾的人；容貌秀美。
10. 芳潔：芳香、潔白。
11. 超然：超脫的樣子。
12. 曠放：言行豁達豪放。
13. 恬靜：淡泊安靜。【例】他過慣了恬靜的生活，不喜歡都市忙亂的步調。
14. 安詳：平靜祥和。【例】沉睡中的她面容安詳，宛如一位天使。
15. 甘之如飴(ㄣ)：比喻樂意承擔艱苦的事情，或處於困境卻能甘心忍受。
【例】雖然半工半讀很辛苦，他卻甘之如飴。
16. 履險如夷：指走危險的路像是平地一樣。比喻人在艱難環境中，奮不顧身，沉著應付。履，行走；夷，平坦、平安。
【例】那位特技人員在高空中走鋼絲，卻神色自若，履險如夷。
17. 傲霜鬥雪：比喻雖處逆境，亦能堅貞不屈。如：「他在這場戰役中，展現出傲霜鬥雪的毅力。」
18. 鏗鏘(ㄎㄨㄥ ㄑㄩㄥ)：形容聲音清脆響亮。
【例】他的演說鏗鏘有力，在場來賓都鼓掌叫好。
19. 警策：文章中語句扼要，其辭義足以驚動讀者的部分；惕勵鞭策。
20. 雋(ㄑㄩㄢ)永：意義深長而耐人尋味。
【例】他的詩作頗負盛名，短詩尤以清新雋永見稱。
21. 烙(ㄌㄞˋ)印
 - 將金屬用火燒熱，在身體或器物上燙印文字或符號，以資辨別，稱為「烙印」。
 - 【例】飼主在牛、馬身上烙印作記號，以方便辨認。
 - 引申為深刻的印象。【例】那次的車禍，在我心裡深深的留下一個烙印。